

## RÈGLES DES FIGURES / RULES FOR FIGURES

Sauf indication contraire dans leur description, les figures doivent être exécutées de façon haute et contrôlée, d'un mouvement uniforme, chaque partie de la figure étant clairement définie.

Unless otherwise specified in the description, figures shall be executed high and controlled, in uniform motion, with each section clearly defined.

1. Les figures sont définies par leurs composantes: positions de base du corps et transitions. Les figures sont décrites sur la base d'une exécution parfaite.  
Figures are defined in terms of their component parts: body positions and transitions. Figure descriptions are written from the standpoint of perfection.
2. Une transition est un mouvement continu d'une position à une autre. Elle doit se terminer simultanément avec la réalisation de la position requise à la hauteur choisie. Sauf indication contraire, le niveau de l'eau reste constant au cours d'une transition.  
A transition is a continuous movement from one position to another. The completion of a transition should occur simultaneously with the achievement of body position and desired height. Except where otherwise specified, water level remains constant during a transition.
3. Sauf indication contraire dans la description de la figure, une hauteur maximale est souhaitable en permanence. La hauteur est évaluée sur la base du niveau de l'eau des parties du corps.  
Unless otherwise specified in the figure description, maximum height is desirable at all times. Height is evaluated based on the water level of body parts.
4. Sauf indication contraire dans la description de la figure, les figures sont exécutées stationnaires. Les transitions qui autorisent un déplacement sont indiquées par une flèche sur le diagramme.  
Unless otherwise specified in the figure description, figures are executed in a stationary position. Transitions which allow some movement will be marked with an arrow in the diagram.
5. Les diagrammes ne sont qu'un guide. En cas de différence entre un diagramme et sa description, la version anglaise du Manuel FINA prévaudra.  
Diagrams are a guide only. If there is discrepancy between a diagram and a written description, the English written version of the FINA Handbook shall prevail.
6. Pendant l'exécution d'une figure, un temps d'arrêt ne peut intervenir que lors des positions imprimées en « gras ».  
During the execution of a figure, a pause may occur only in those positions which are printed in "**bold type**".
7. Lorsque le mot «et» est utilisé entre deux actions, celles-ci sont exécutées successivement; quand «tandis que» est employé, elles sont exécutées simultanément.  
When "and" is used to connect two actions, it means one follows the other; when "as" is used, it means both actions occur simultaneously.
8. Les positions et les mouvements des bras et des mains sont facultatifs.  
Arm/hand positions and actions are optional.
9. Quand «rapide» et «rapidement» sont utilisés, cela s'applique seulement au rythme de la transition particulière et non à toute la figure.  
When "rapid" or "rapidly" is used in a description, it shall apply specifically to the tempo of the transition in which it is included, and not to the entire figure.